



UNIVERSITETI • UNIVERSITY
"KADRI ZEKA"

SPORAZUM O AKADEMSKOJ SARADNJI

I Strane potpisnice:

UNIVERZITET U SARAJEVU
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Obala Kulina bana 7/II

I

UNIVERZITET "KADRI ZEKA" GJILAN
60000 Gjilan, Republika Kosovo
Ul. "Zija Shemsiu" b.b.

Preambula

Želeći da promoviraju akademsku, obrazovnu i kulturnu saradnju između dvije institucije, pod uvjetima navedenim u daljnjem tekstu, Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet "Kadri Zeka" Gjilan (u daljnjem tekstu: „strane“) zaključuju sljedeći Sporazum o akademskoj saradnji.

Ovaj sporazum razvijat će se u okviru institucionalne saradnje i olakšat će budući razvoj i razmatranje posebnih programa saradnje od uzajamnog interesa.

II Predmet Sporazuma

Saradnja će se implementirati kroz sljedeće aktivnosti, ali neće biti limitirana samo na njih:

- umrežavanje i obostranu razmjenu nastavnika, istraživača, studenata i drugog osoblja radi predavanja, posjeta i razmjene iskustava;
- zajedničko učešće i prijavljivanje za fondove namijenjene obrazovnim, istraživačkim i umjetničkim aktivnostima;
- zajedničke aktivnosti iz oblasti obrazovanja, obuke i/ili istraživanja;

- zajedničko organiziranje konferencija, simpozija, kongresa, seminara, kurseva, ljetnih škola, radionica i drugih formi saradnje od obostranog interesa;
- razmjenu stručne literature, udžbenika i drugih univerzitetskih publikacija;
- razmjenu informacija u oblasti od obostranog interesa;
- organizaciju zajedničkih studijskih programa;
- druge aktivnosti od zajedničkog interesa.

Za implementaciju pojedinačnih programa saradnje tražit će se pisani sporazum koji pokriva sve relevantne aspekte, uključujući finansijske i druge obaveze koje će preuzimati svaka od strana, a koji će biti zajednički dogovoreni i formulirani u pisanoj formi prije početka programa.

III Implementacija Sporazuma

Svaka od institucija će imenovati kontakt osobu za koordinaciju implementacije ovog sporazuma. Obje strane su se obavezale da neće izvršavati aktivnosti koje se odnose na ovaj sporazum bez prethodnih međusobnih konsultacija.

Obje strane su saglasne da svi finansijski sporazumi neophodni za implementaciju ovog sporazuma moraju biti rezultat dogovora, a zavisit će od dostupnosti fondova. Nijedna institucija neće imati bilo kakve finansijske obaveze prema drugoj instituciji na temelju ovog sporazuma.

IV Trajanje Sporazuma

Ovaj sporazum stupa na snagu datumom potpisivanja od predstavnika obje institucije i bit će na snazi pet (5) godina, a strane ga mogu obnoviti za naredni period. Amandmani i izmjene mogući su samo pisanom saglasnošću rektora obje strane i bit će priloženi uz ovaj sporazum. Ovaj sporazum može se okončati prije isteka perioda od pet (5) godina samo uz pisani sporazum rektora obje strane.

Svaka od strana koja želi da načini izmjene ili raskine Sporazum obavijestit će drugu stranu u pisanoj formi o takvoj namjeri ne kasnije od šest (6) mjeseci prije nego sugerirane izmjene ili raskid stupe na snagu.

Sporazum ne može biti okončan ako ta radnja dovodi u pitanje implementaciju bilo koje dogovorene aktivnosti ili prije isteka roka određenog za završetak takve aktivnosti.

V Broj primjeraka Sporazuma

Sporazum će biti napisan i potpisan u dva (2) primjerka na engleskom i na zvaničnim jezicima koje koristi svaka od strana. Svaka strana će dobiti po jedan primjerak na svakom od jezika.

U slučaju spora, mjerodavna će biti verzija na engleskom jeziku.

Svaka strana će dobiti po jedan primjerak Sporazuma.

U potvrdu toga, strane stavljaju svoje potpise *ispod*.


.....
Potpis i pečat

Univerzitet u Sarajevu
Prof. Dr. Rifat Škrijelj, Rektor


.....
Potpis i pečat

Univerzitet "Kadri Zeka" Gjilan
Prof. Asoc. Dr. Bajram Kosumi, Rektor

Broj protokola i datum:

Broj: 0101 - 347 / 17
18.1.2017

Broj protokola i datum:

Nr. 01 / 12
18.01.2017